

ДОГОВОР ПУБЛИЧНОЙ ОФЕРТЫ

18.01.2022 года

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Данный документ является официальной публичной офертой Бюро переводов Высшей школы инженерной педагогики, психологии и прикладной лингвистики (ВШИППиПЛ) Гуманитарного института, структурного подразделения федерального государственно автономного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», (в дальнейшем именуемого «ИСПОЛНИТЕЛЬ»), в лице директора Сосниной Марии Николаевны, действующей на основании Должностной инструкции, и содержит все существенные условия предоставления переводческих, редакторских и прочих лингвистических Услуг.

1.2. В соответствии с п. 2 ст. 437 Гражданского Кодекса РФ в случае принятия изложенных ниже условий и оплаты услуг, юридическое или физическое лицо, производящее акцепт этой оферты становится ЗАКАЗЧИКОМ (в соответствии с п. 3 ст. 438 ГК РФ акцепт оферты равносителен заключению договора на условиях, изложенных в оферте), а ИСПОЛНИТЕЛЬ и ЗАКАЗЧИК совместно — СТОРОНАМИ договора Оферты.

1.3. В связи с вышеобъявленным, внимательно ознакомьтесь с текстом данной оферты, и если Вы не согласны с ее условиями и правилами, или с каким-либо другим пунктом ее условий, ИСПОЛНИТЕЛЬ предлагает Вам отказаться от заключения договора оферты и использования Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ.

2. ТЕРМИНЫ

2.1. В целях настоящей Оферты нижеприведенные термины используются в следующем значении:

«Оферта» — настоящий документ Публичная Оферта предоставления переводческих, редакторских и прочих лингвистических услуг.

«Акцепт Оферты» — полное и безвозвратное принятие Оферты методом выполнения действий, отмеченных в части 4 данной Оферты. Акцепт Оферты предполагает Договор Оферты.

«ЗАКАЗЧИК» — лицо, осуществившее Акцепт Оферты, и становящееся таким образом ЗАКАЗЧИКОМ Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ по заключенному данному договору.

«Договор Оферты» — договор между ИСПОЛНИТЕЛЕМ и ЗАКАЗЧИКОМ на предоставление Услуг который заключается посредством Акцепта Оферты.

«Перечень услуг» — комплекс Услуг по обслуживанию ЗАКАЗЧИКОВ, опубликованный на сайте или размещенный в печатном варианте в помещении ИСПОЛНИТЕЛЯ.

«Стоимость услуги» — определяется индивидуально в зависимости от объема работ, их сложности и срочности.

3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА ОФЕРТЫ

3.1. Предметом настоящей оферты является предоставление ЗАКАЗЧИКУ переводческих, редакторских и прочих лингвистических Услуг согласно информации, опубликованной на сайте ИСПОЛНИТЕЛЯ и индивидуальной стоимостью Услуги.

3.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ оказывает переводческие, редакторские и прочие лингвистических Услуги посредством личных встреч с ЗАКАЗЧИКОМ или посредством услуг связи.

3.3. Публичная Оферта является официальным документом и публикуется на сайте по адресу: <https://hum.spbstu.ru>

3.4. Настоящий Договор считается заключенным с момента оплаты Услуг и не требует скрепления печатями и/или подписания ЗАКАЗЧИКОМ и Исполнителем, сохраняя при этом полную юридическую силу.

4. АКЦЕПТ ОФЕРТЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА ОФЕРТЫ

4.1. ЗАКАЗЧИК производит Акцепт Оферты путем предоплаты Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ, в отношении которых заключается Договор Оферты, в течение Срока Акцепта с учетом условий раздела 6 настоящей Оферты.

4.2. Срок Акцепта составляет время, с момента выставления ИСПОЛНИТЕЛЕМ счета на оплату Услуг(и) в соответствии с стоимостью услуги до момента оплаты ЗАКАЗЧИКОМ Услуг(и) с помощью банковского перевода на счет ИСПОЛНИТЕЛЯ или другим не запрещенным способом, согласованным с ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

5. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

5.1. Ознакомившись с Перечнем Услуг размещенным на сайте ИСПОЛНИТЕЛЯ или в печатном виде в помещении ИСПОЛНИТЕЛЯ, выбрав вид Услуги, ЗАКАЗЧИК делает запрос на обслуживание в устной форме ИСПОЛНИТЕЛЮ или на электронную почту Исполнителя.

5.2. На основании запроса ИСПОЛНИТЕЛЬ выставляет ЗАКАЗЧИКУ счет на оплату одной Услуги или нескольких Услуг в соответствии с перечнем Услуг и их стоимостью.

5.3. ЗАКАЗЧИК оплачивает Услуги ИСПОЛНИТЕЛЯ, тем самым, давая подтверждение принятия условий оферты ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.4. ЗАКАЗЧИК в праве проводить платежи самостоятельно, в инициативном порядке. Заявка на оказание Услуг может быть направлена ИСПОЛНИТЕЛЮ до либо после проведения оплаты.

5.5. После проведения ЗАКАЗЧИКОМ оплаты и зачисления денежных средств на счет ИСПОЛНИТЕЛЯ, договор Оферты вступает в силу.

5.6. В случае несоответствия вида Услуги, указанной в заявке, сумме оплаты, ИСПОЛНИТЕЛЬ, если сумма недостаточна, выставляет ЗАКАЗЧИКУ счет на доплату, либо, если уплаченная сумма превышает стоимость данной Услуги, предлагает ЗАКАЗЧИКУ дополнительную Услугу.

В случае соответствия оплаты выбранной Услуге или после получения доплаты

либо заявки на дополнительную Услугу, ИСПОЛНИТЕЛЬ действует в соответствии с п. 5.7 настоящей ОФЕРТЫ.

5.7. В общем случае ИСПОЛНИТЕЛЬ приступает к выполнению своих обязательств по данной оферте в течение 2 (двух) дней с момента поступления на его счет оплаты Услуги.

5.8. ИСПОЛНИТЕЛЬ согласует с ЗАКАЗЧИКОМ и назначает сроки предоставления Услуг в соответствии с текущей загрузкой и пожеланиями ЗАКАЗЧИКА.

5.9. В случае, когда начало оказания услуг в указанные в п. 5.8. сроки, ИСПОЛНИТЕЛЮ не представляется возможным, он уведомляет об этом ЗАКАЗЧИКА не позднее 2-х дней с момента получения заявки. В этой ситуации срок начала оказания Услуг согласуется дополнительно.

5.10. Услуги считаются оказанными надлежащим образом и в полном объеме, если в течение трех дней с момента оказания Услуг(и) ЗАКАЗЧИК не выставил рекламацию. В случае отсутствия рекламации Услуги считаются оказанными надлежащим образом.

5.11. Стороны после оказания Услуг по договору не имеют друг к другу никаких претензий.

6. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ ПО ДОГОВОРУ.

6.1. Оплата Услуг, предоставляемых ЗАКАЗЧИКУ, осуществляется на основе предоплаты (авансовым платежом в размере 100%) .

6.2. Оплата производится ЗАКАЗЧИКОМ путем перечисления денежных средств на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ по банковским реквизитам или с помощью других видов платежей по согласованию с ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

6.3. В целях Договора Оферты принимается оплата от ЗАКАЗЧИКА:

– в безналичной форме с расчетного счета ЗАКАЗЧИКА на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ;

– через отделения Сбербанка РФ или других действующих банков России;

— с помощью других видов платежей по согласованию с ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

6.4. ЗАКАЗЧИК самостоятельно отслеживает изменение реквизитов ИСПОЛНИТЕЛЯ, указанных в настоящем Договоре, и несет ответственность за правильность производимых им платежей.

6.5. В случае расторжения Договора Оферты и достижения сторонами согласия о возврате выплаченных денежных средств ЗАКАЗЧИКУ, денежные средства переводятся по реквизитам, используемым ЗАКАЗЧИКОМ при оплате, и только по личному заявлению на возврат денежных средств.

7. ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА ИСПОЛНИТЕЛЯ.

ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется:

7.1. В течение срока действия настоящего договора оказать ЗАКАЗЧИКУ оплаченные им Услуги.

7.2. Сохранять конфиденциальность информации ЗАКАЗЧИКА, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством

Российской Федерации;

7.3. Предоставлять качественные Услуги. Принимать своевременные меры по предупреждению и регулированию нарушения качества предоставляемых Услуг. Своевременно информировать ЗАКАЗЧИКА об изменениях в структуре Услуг, оказываемых по настоящему договору и условиях их оказания.

ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе:

7.4. Отказать ЗАКАЗЧИКУ в предоставлении Услуг при нарушении ЗАКАЗЧИКОМ сроков или не предоставлении необходимых документов.

7.5. В одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор в случае невыполнения ЗАКАЗЧИКОМ обязанностей предусмотренных пунктом №6.2. (о своевременной оплате Услуг).

8. ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА ЗАКАЗЧИКА.

ЗАКАЗЧИК обязуется:

8.1. Своевременно, в соответствии с условиями настоящей Оферты, оплачивать Услуги ИСПОЛНИТЕЛЯ по Договору Оферты.

8.2. Выполнять все требования, изложенные в настоящей Оферте.

ЗАКАЗЧИК вправе:

8.4. Получать Услуги в соответствии с условиями настоящей Оферты.

8.5. Получать необходимую и достоверную информацию о работе ИСПОЛНИТЕЛЯ и оказываемых им Услугах.

8.6. ЗАКАЗЧИК вправе направлять ИСПОЛНИТЕЛЮ свои вопросы, предложения и рекомендации по каждому виду Услуг по настоящему Договору.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

9.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за невозможность обслуживания ЗАКАЗЧИКА по каким-либо независящим от него причинам, включая нарушение работы транспортных средств, заболевания, отъезды и иные причины. За несостоявшееся по вине ЗАКАЗЧИКА услуги, деньги внесенные им в качестве его оплаты, не возвращаются.

9.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за вред, причиненный деятельности ЗАКАЗЧИКА или лиц, которых он представляет, в случае ненадлежащего исполнения им обязательств по настоящему договору, нарушения требований сотрудников ИСПОЛНИТЕЛЯ.

9.3. Оплачивая Услуги ИСПОЛНИТЕЛЯ по договору Оферты, ЗАКАЗЧИК соглашается с условиями данного договора и с тем, что он не в праве требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ какой-либо компенсации морального, материального вреда или вреда, причиненного ЗАКАЗЧИКУ как в течение срока действия настоящего Договора, так и по истечении срока его действия, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим законодательством.

9.4. ЗАКАЗЧИК несет ответственность за порчу оборудования и имущества ИСПОЛНИТЕЛЯ.

9.5. ИСПОЛНИТЕЛЬ ни при каких обстоятельствах не несет никакой ответственности по Договору Оферты за:

а) какие-либо действия и/или бездействия, являющиеся прямым или косвенным результатом действий/бездействий каких-либо третьих сторон;

б) какие-либо косвенные убытки и/или упущенную выгоду ЗАКАЗЧИКА и/или третьих сторон вне зависимости от того, мог ИСПОЛНИТЕЛЬ предвидеть возможность таких убытков или нет;

в) использование (невозможность использования) и какие бы то ни было последствия использования (невозможности использования) ЗАКАЗЧИКОМ информации полученной от ИСПОЛНИТЕЛЯ.

9.6. Совокупная ответственность ИСПОЛНИТЕЛЯ по договору Оферты, по любому иску или претензии в отношении договора Оферты или его исполнения, ограничивается 10% (десятью процентами) от суммы платежа, уплаченного ИСПОЛНИТЕЛЮ ЗАКАЗЧИКОМ по договору Оферты.

9.7. Не вступая в противоречие с указанным выше, ИСПОЛНИТЕЛЬ освобождается от ответственности за нарушение условий договора Оферты, если такое нарушение вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), включая: действия органов государственной власти, пожар, наводнение, землетрясение, другие стихийные действия, отсутствие электроэнергии, забастовки, гражданские волнения, беспорядки, любые иные обстоятельства, не ограничиваясь перечисленным, которые могут повлиять на выполнение ИСПОЛНИТЕЛЕМ договора Оферты.

9.8. Договор Оферты, его заключение и исполнение регулируется в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

9.9. В случае ненадлежащего исполнения Договора одной из сторон, повлекшего неблагоприятные последствия для другой стороны, ответственность наступает согласно действующему законодательству Российской Федерации.

9.10. Все споры и разногласия решаются путем переговоров Сторон. В случае если споры и разногласия не могут быть урегулированы путем переговоров, они передаются на рассмотрение Арбитражного суда.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРОЛАНГАЦИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ, РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА ОФЕРТЫ.

10.1. Договор вступает в силу с момента, указанного в п.1.2 настоящей Оферты, и действует до окончания срока действия текущего договора.

10.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ оставляет за собой право внести изменения в условия Оферты или отозвать Оферту в любой момент по своему усмотрению, при обязательном уведомлении ЗАКАЗЧИКА в срок, не позднее 2 (двух) рабочих дней до момента вступления в силу изменений или отзыва Оферты. В случае внесения ИСПОЛНИТЕЛЕМ изменений в Оферту, такие изменения вступают в силу с момента их опубликования на сайте ИСПОЛНИТЕЛЯ или с даты размещения на информационном стенде в помещении ИСПОЛНИТЕЛЯ.

10.3. ЗАКАЗЧИК соглашается и признает, что внесение изменений в Оферту влечет за собой внесение этих изменений в заключенный и действующий между ЗАКАЗЧИКОМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ Договор, и эти изменения в Договор вступают в силу одновременно с вступлением в силу таких изменений в Оферту.

10.4. ЗАКАЗЧИК вправе в любое время в одностороннем порядке отказаться от Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ. В этом случае ЗАКАЗЧИК обязан предупредить ИСПОЛНИТЕЛЯ за 5 дней до даты расторжения Публичной оферты. В случае

досрочного прекращения предоставления Услуг, в соответствии с настоящей Офертой, ЗАКАЗЧИКУ производится возврат денежных средств за вычетом суммы расходов по компенсации убытков ИСПОЛНИТЕЛЯ в размере неустойки 50% от остатка денежных средств в связи с досрочным расторжением договора при предъявлении ЗАКАЗЧИКОМ соответствующих финансовых документов. В случае нарушений данной оферты денежные средства не возвращаются. Срок возврата денежных средств — до 20 суток.

11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ.

11.1. Стороны обязуются без обоюдного согласия не передавать третьим лицам, либо использовать иным способом, не предусмотренным условиями договора, организационно-технологическую, коммерческую, финансовую и иную информацию, составляющую коммерческую тайну для любой из Сторон при условии, что:

- такая информация имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу ее неизвестности третьим лицам;
- к такой информации нет свободного доступа на законном основании;
- обладатель такой информации принимает надлежащие меры к обеспечению ее конфиденциальности.

11.2. Акцептуя Оферту, ЗАКАЗЧИК выражает свое согласие на обработку ИСПОЛНИТЕЛЕМ своих персональных данных. Под обработкой персональных данных в соответствии с Федеральным законом №152-ФЗ от 27.07.2006 «О защите персональных данных» понимаются действия (операции) с персональными данными, включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление и изменение), использование, распространение (в том числе и передачу), обезличивание, блокирование и уничтожение персональных данных, на обработку которых ЗАКАЗЧИК дает свое согласие: фамилия, имя, отчество; год, месяц, дата и место рождения; паспортные данные; адрес регистрации и места жительства; телефон, электронная почта.

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.

12.1. Любые уведомления по договору Оферты могут направляться одной Стороной другой Стороне:

12.1.1. По электронной почте на адрес электронной почты ЗАКАЗЧИКА, указанного им при заказе обслуживания, с адреса электронной почты ИСПОЛНИТЕЛЯ, указанной в конце настоящей Оферты в случае, если получателем является ЗАКАЗЧИК, на адрес электронной почты ИСПОЛНИТЕЛЯ, указанный в конце настоящей Оферты, с адреса электронной почты ЗАКАЗЧИКА, указанного им при обращении.

12.2. Договор Оферты представляет собой полную договоренность между ИСПОЛНИТЕЛЕМ и ЗАКАЗЧИКОМ. ИСПОЛНИТЕЛЬ не принимает на себя никаких условий и обязательств в отношении предмета Оферты, за исключением указанных в Оферте, которыми регулируется исполнение договора Оферты, за исключением случая, когда такие условия или обязательства зафиксированы в письменном виде и подписаны

уполномоченными представителями ИСПОЛНИТЕЛЯ и ЗАКАЗЧИКА. В случае если какие-либо условия Приложений или Дополнительных Соглашений к договору Оферты противоречат условиям Оферты, положения Оферты будут преобладать.

12.3. ЗАКАЗЧИК заключает договор Оферты добровольно, при этом ЗАКАЗЧИК:

- а) полностью ознакомился с условиями Оферты,
- б) полностью понимает предмет Оферты и договора Оферты,
- в) полностью понимает значение и последствия своих действий в отношении заключения и исполнения Договора Оферты.

12.4. ЗАКАЗЧИК обладает всеми правами и полномочиями, необходимыми для заключения и исполнения договора Оферты.

12.5. Если какое-либо из условий Оферты признано недействительным или незаконным, или не может вступить в силу в соответствии с действующим законодательством РФ, такое удаляется из Оферты и заменяется новым положением, максимально отвечающим изначальным намерениям, содержащимся в Оферте, при этом остальные положения Оферты (договора Оферты) не меняются и остаются в силе.

13. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ.

Бюро переводов ВШИППиПЛ Гуманитарного института, ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»

ИНН [7804040077](#) КПП 780401001

р/с 40503810990554000001

БИК 044030790

Банк получателя: ПАО "БАНК "САНКТ-ПЕТЕРБУРГ"

к/с 30101810900000000790

Лицевой счет 413851000

Фактический адрес: 195251, г. Санкт-Петербург, ул. Политехническая, д. 19

Электронная почта: trans_buro@spbstu.ru

Телефон +7 (812) 297-00-02

Данная Оферта легитимна и регулируется Гражданским Кодексом Российской Федерации, а именно следующими статьями:

Статья 435. Оферта

Статья 437. Приглашение делать оферты. Публичная Оферта